

HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 412

Director
FRANCISCO CHABALGOITY

Nueva Helvecia, Sábado 14 de Diciembre de 1918

Proprietario-Administrador
MANUEL S. FERRAS ITURRALDE

PORTE PAGADO

Preios de suscripción (ADELANTADO)

Interior, por mes. . . \$ 0.40
Semestre. . . 2.30
Año. . . 4.50
Exterior Semestre. . . 2.80
Año. . . 5.50

Anuncios a precios reducidos
Redacción y Administración:
Calle 18 de Julio
Aparece los Miércoles y Sábados

Los colaboradores no tienen solidaridad con las opiniones de la dirección, ni ésta con las que aquellos emitan.

El Congreso Rural

Mañana tendrá lugar en la cercana localidad del Rosario el 4.º Congreso Rural. En esa magna asamblea se tratarán temas de vital importancia para el departamento de Colonia y por ende, algunos de ellos relacionados con nuestra región.

Entre los asuntos a ventilarse, se encuentra en primer término la proyectada carretera interdepartamental Colonia-San José. He ahí, pues, un tópico que merece la atención de los señores congresales. Todo cuanto se diga, se haga porque se lleve a cabo la carretera de referencia, no será de lamentarse, si al fin se logra su realización, como es de esperarse que tal cosa acontecerá. Pero es del caso activar las gestiones al respecto; hacer que cuanto antes se cuente con esa trascendental mejora de vialidad rural. Desde hace tiempo se viene hablando de la construcción de dicha vía de tránsito y desde hace tiempo también, por la carencia de ella, son muchos los que sufren los inconvenientes de malos caminos.

En tal virtud, es de interés general, porque a la brevedad se resuelva favorablemente la cuestión que nos ocupa y comprendiéndolo así, el Congreso a efectuarse, pugnará porque pronto se pueda contar con la obra que da margen a los presentes comentarios, pues el país necesita, cada día con más urgencia, los medios de una rápida comunicación comercial y social.

HELVECIA presenta un cordial saludo a los señores congresales y formula votos porque el mejor de los éxitos acompañen a sus interesantes deliberaciones.

Falta de bolsas

Un serio problema

Encontramos en un colega metropolitano el siguiente artículo:

«Constituye un serio problema la falta de bolsas, para los cereales de las próximas cosechas que se acercan, problema planteado por la especulación.

La Sociedad de Fomento Rural de la Colonia, departamento agrícola por excelencia se queja del problema nacional que entraña la falta de bolsas, el cual exige una solución rápida de parte de los poderes públicos, y sobre el particular ha llamado la atención de la Asociación y la Federación Rural, entidades progresistas que de seguro tomarán la rápida intervención que les corresponde en la solución del importante asunto.

La agricultura nacional

pasará por un trance delicado con la falta de bolsas, paralizándose la exportación y el movimiento de la riqueza nacional, seriamente amenazada por aquella causa que es fundamental.

Se está iniciando la riega de los cereales, trigo especialmente, y los agricultores carecen de las bolsas necesarias, lo cual les entraña una situación intolerable.

Lo curioso del caso es que la Comisión de Fomento afirma que tal hecho se debe, no a las escases en nuestro mercado de las bolsas necesarias, sino de la especulación que las ha «sentado», a la espera de la cosecha para entonces, con lo apremiante del caso venderlas con usura, a un precio prohibitivo que recarga enormemente el precio del cereal, que muchos agricultores se resisten a pagarlo. Mientras los agricultores argentinos, consiguen bolsas al precio de 28 centavos de nuestra moneda, los fabricantes de bolsas de Montevideo piden por el mismo envase la cantidad de «58 centavos por la misma bolsa».

El país necesita «cuatro millones de bolsas» para su cosecha, de modo que el aumento de tres reales por bolsa es algo enorme, y ello va nada más que a enriquecer a la especulación.

El asunto como se ve tiene vital importancia para la producción y para el país, reclamando la atención de los poderes nacionales.

ENFERMEDADES DEL GANADO

El Carbunclo

Con los primeros calores ha subido el porcentaje de animales muertos a consecuencia del carbunclo. Es de hacer notar, sin embargo, que la práctica de la vacunación se generaliza rápidamente en campaña. Se han vacunado—y siguen vacunándose—infinitas haciendas.

La Aftosa

Esta enfermedad decrece y aumenta según se presenta el tiempo. Con los calores ha conseguido esparcirse aún más, atacando, no ya sólo a los vacunos, sino que también a los laneros. Lo raro es que se dan casos como este: animales que tuvieron las llagas, y podrían creerse inmunizados, por un año, tienen dos, tres y hasta ocho veces consecutivas la aftosa. Y cada vez, con riesgo mayor.

Obreros favorecidos

UN PROYECTO

El Poder Ejecutivo ha elevado un mensaje a la Asamblea General acompañando un proyecto de ley por el cual se destina el 25 por 100 de las utilidades netas que produzcan los establecimientos industriales administrados por el Estado a favor de los obreros que prestan servicios en los mismos.

Este porcentaje se determinará con relación a los sueldos de cada uno y a la antigüedad en el establecimiento.

EL HILO SISAL

Ha resuelto el Poder Ejecutivo que el hilo sisal importado al país por gestión del gobierno y cedido a

SECCIÓN POÉTICA

VERANO

El sol, gran patriarca, Verbo fuerte ilumina a la tierra, que se abre con un tremor sensual; el rubio sembrador ríe cuando germina la espiga de la Vida de la entraña inmortal.

Sahuman las acacias su perfume nupcial el seno de las vírgenes tiembla en una divina iniciación, y flota en la noche invernal una intensa fragancia de carne femenina.

Canta su monótono nocturno de cigarra, llora una copla ardiente de celo una guitarra Es la hora en que del alma en los inquietos mares

Como espíritu santo de la carne encendida se oye la voz del dulce «Cantar de los cantares»: Amame, estrella y flor. ¡Fontana de la vida!

EMILIO CARRERE.

los interesados que lo hubieren solicitado, debe ser vendido de acuerdo con aquel compromiso, a los precios siguientes como máximo:

Importadores a comerciantes: Por un fardo puesto en el Puerto de Montevideo o en la Estación Central del Ferrocarril, precio al contado con el 5 por 100 de descuento, pesos 14.50.—Comerciantes a los agricultores: Por un fardo, precio al contado con el 5 por 100 de descuento, \$ 15.95.

Literatura Nacional

El mejor de los amores

Si el amor al terruño consiste en permanecer aferrado a los costumbres y cosas del solar nativo en un culto excluyente de todo anhelo de renovación, yo no puedo compartirlo y hasta lo considero un pernicioso amor contra natura. Pero si el amor al terruño en vez de ser eso, es el deseo de ver libre de rémoras, asiento de civilización, medio propio a las conquistas del progreso; morada de un pueblo culto, fuerte y activo, elemento vital de una raza constructiva y ascendente, nadie lo ama más ni mejor que aquellos que sin dejar de percibir el encanto de ingenuidad y sencillez, o de ruda y sana poesía de los viejos hábitos criollos, quieren abrir nuestra campaña al paso de la vida moderna, transformar el alma y con ella la fisonomía y costumbres de la población de nuestros campos y ciudades, modificar la estructura del agro nacional para que puedan penetrarlo la cultura, la civilización, el trabajo, aun cuando la figura característica del gaucho primitivo deba perder alguno de sus atributos más típicos o desaparecer del todo para dar lugar a la estampa, tal vez menos poética, de los hombres nuevos, hijos del nuevo ambiente y factores de nuevas cosas.

Emilio Fragoni.

No crea el lector que tengamos que lamentar alguna desgracia personal por algún hecho violento, aunque en sí encierra también una desgracia personal. ¡No! Me refiero al pobre criterio del director del fracasado periódico local, defensor de la Causa Rural mal entendida, que con sus majaderías nacidas de la inconsciencia, más bien inspira compasión y lástima.

Su obstinación en atacar

al comisario seccional lo lleva hasta el ridículo de dejar traslucir en el suelto intitulado «La democracia avanza», en el número del miércoles último, su pesar por no haber recibido una comunicación especial del viaje que realizaba al departamento don Baltasar Brun el domingo para la capital del Departamento.

¡Sencilla pretensión la de este hijo del vanistorio!

Y en desagravio la emprende con los funcionarios públicos que concurrieron a la Estación a presentarle sus saludos, llamándole osadamente elemento que preside el señor comisario.

No merece explicación alguna el vaniloco Director porque su valor periodístico se cotiza en plaza a muy bajo precio; pero como habla de divorcio del elemento burocrático con el pueblo, creo necesaria una aclaración en honor a éste y a la personalidad del doctor Brum.

Efectivamente se tuvo conocimiento en la mañana por el elemento oficinesco, como lo llama el director de «Colonia Suiza», quien bien lo conocerá puesto que aún debe conservar en algún traje el polvo que llevara de aquella Oficina en que hasta ha poco ocupara orgullosamente un puesto cuyo descanso le produjo una herida que aún no ha cicatrizado y que en ciertos momentos le produce dolores mortificantes, pero, conociendo también las condiciones en que viajaba el doctor Brum, quien deseaba por su necesario reposo evitar toda clase de manifestaciones, aquel o sea el elemento oficinesco (vamos a halagar al Sr. Werner ya que parece no olvidar sus mejores tiempos) ha tenido que reservarlo con todo pesar, pues sabe bien que el doctor Brum goza de generales simpatías en esta región y se le hubiera tributado justo homenaje.

A la estación concurrieron varios funcionarios públicos como era su deber al tener conocimiento del pasaje de dos altos funcionarios: los señores Ministros de Relaciones Exteriores y de Instrucción Pública.

Habrán sido mas afortunados que el señor Werner otras personas que accidentalmente se encontraban y al manifestar sus deseos de saludar a los señores ministros fueron recibidos por éstos. Pero, ¿por qué el señor Werner, director de «Colonia Suiza», no concurrió a la Estación, desde luego que tenía conocimiento an-

Café

“Dos Americanos”

Probarlo
ES
Adoptarlo

...
PEDIRLO EN LAS PRINCIPALES CASAS DE ESAS

Café ‘Eucharita’

DE METAL BLANCO

El mejor de los mejores

Exquisito Aromático Económico

bien reconocido está por todos mis clientes que lo han probado y siempre regala una rica cucharita de metal blanco cada tarro de un kilo.

Pedido al almacén EL TRIUNFO de

Manuel C. Couto

Teléfono local núm. 48 Nueva Helvecia

LA RURAL

— CREMERIA —
Fabrica de manteca y de hielo

JOSE AMO

Tel. «La Uruguaya» 172 (Aguada)

Administración: Fábrica: Hocquart, 1924 - Montevideo - Hocquart, 1928

Precio actual de la grasa butírométrica, hasta nuevo aviso. \$ 0.80 el kilo.

AGENTES:

En Colonia Suiza: Antonio S. Barreto.
En Colonia Valdense: Manuel y Umberto Jourdan
J. M. Tourn e Hijo.
En Colonia Española: Duhalde Hnos.

Se venden

puertas, ventanas, zinc, tablas de piso y tirantes de pino tea y tijeras de álamo. Materiales en buen estado a precios sumamente módicos.

Para tratar, en la Mueblería y Carpintería «La Uruguaya», de Pedro Germán, en Nueva Helvecia, frente a la Sucursal del Banco de la República.

SE VENDE

una volanta de dos ruedas, en buen estado, con los arcos correspondientes y un caballo especial de tiro. En esta imprenta se darán informes.

su buena voluntad.

En el primero de los departamentos nombrados son muchos los casos fatales que se han producido.

Manos con tinta

Para mis amigos los tipógrafos

No hay manos más honradas, más envidiables y más bondadosas que las asperas y rugosas que mueven los tipos de imprenta en rápido movimiento. Yo me he detenido muchas veces respetuosamente ante los humildes que, con un compendioso y un original por delante, van colocando con simetría las letras; y me ha parecido entonces ver todo lo grande en esas manos hon-

LA GRIPPE

En Tacuarembó y en Rocha la grippe toma proporciones alarmantes, donde los médicos no dan cumplimiento a los llamados, a pesar de

Gran Zapatería y anexos "EL AGUILA"

LUIS BILAT

NUEVA HELVECIA

Hecho fabricar y recibido dicha casa la última creación de la moda para la estación de Verano. Calzado para señora en novísimo estilo Luis XV, en forma japonesa, para caballeros y niños. Todo el calzado es exclusivamente de las famosas marcas JHONSON y AGUILA, fabricado expresamente para la casa.

Artículos de sport en general. Pidan precios y muestrarios y verán la conveniencia en hacer sus compras en esta casa.

radas que nunca están su-
cias a pesar de estar siem-
pre cubiertas de tinta. El pe-
riodista tiene en el tipógrafo
su colaborador, su amigo, su
hermano. Sin él el pensa-
miento humano no volaría
en forma de diarios y libros
por todos los ámbitos mun-
diales. El pongo en juego su
maestría noble y las ideas
no permanecen en los estre-
chos límites de un pliego de
papel.

Da forma clara a los obs-
curos signos del periodista
y los echa a volar, a recorrer
regiones vírgenes a donde
no había llegado una luz ci-
vilizadora.

Las manos con tinta tienen
todo mi respeto y no pue-
do soportar que se les lla-
me sucias.

Envidiable suciedad la
que se desprende de la tinta
de imprenta. Manos sucias
son las que, perfumadas y
enguantadas, no se alargan
jamás en ademán fraternal
a los que sufren; manos re-
pugnantes son las que, a
fuerza de no hacer nada, ad-
quieren la viscosidad de las
babosas. Manos bellas, ma-
nos que yo estrecho con res-
peto, son las que llenas de
honrosos callos, aprietan un
componedor.

Manos con tinta, manos
hermosamente buenas, yo os
saludo con afecto, con en-
vidia.

MARIA HIERRO.

EL PREMIO NOBEL

Informan de Cristianía que
el profesor Mr. Colln propo-
ne en el diario «Tidenstegn»
que el premio Nobel de la
Paz sea conferido al mariscal
Foch.

Emparve de trigos

Sus ventajas para la conservación y
mejoramiento de la cosecha

A LOS AGRICULTORES

(Continuación)

XIV

Como se sigue el trabajo

Preparada la cama, se van co-
locando las gavillas por camadas
bien parejas y se aprietan con
cuidado. Nunca debe emparvarse
trigo húmedo o con malezas que
no se han secado completamente,
pues la humedad lo perjudicaría.

En las hileras exteriores se po-
nen las gavillas con las espigas
para adentro y se van cruzando
con las otras, tratando siempre
de que queden bien parejas, para
lo cual la descarga y colocación
de las gavillas debe hacerse por
distintos lados.

La parva se va levantando con
las paredes o lados un poco in-
clinados para afuera, como ya se
ha indicado al hablar de la forma
hasta llegar a la altura en que se
empezará a hacer el techo.

XV

Techo de la parva

El techo, llamado también *som-
brero* o *caballete*, se empieza a
construir disminuyendo la super-
ficie de las camadas, de modo que
sus lados queden inclinados ha-
cia el centro. Debe ser de forma
más o menos cóncava en las parvas
de base circular y de *dos aguas*
por lo menos en las parvas de ba-
se cuadrangular, llamadas *sier-
ras*.

Se tiene cuidado de empezar el
techo a la misma altura de todos
los lados y se hace bien unido,
por lo menos de 10 centímetros
de espesor, para que no entre el
agua de lluvia al interior de la
parva. Puede hacerse un buen te-
cho con paja brava trenzada con
barro o con paja de centeno.

Conviene mucho disponer de
lonas enceradas para cubrir las
parvas en caso de lluvia mien-
tras se están levantando o cuan-
do se realiza la trilla y en general
para resguardarlas mejor de las
lluvias en cualquier momento.

XVI

Desagüe y solidez de la parva

Es necesario todavía hacer al-
rededor de la parva una zanjita o
canaleta para recoger el agua de
lluvia que caiga del techo o que
venga de los terrenos vecinos.

Esta agua se hace salir a la
parte más baja del terreno, tra-
tando que en ningún caso entre
en la parva, pues entonces se per-
dería el trigo con la humedad,
empezando a *grillar*.

Terminada la parva conviene
cruzarla con algunos alambres
que se atan en piedras grandes,
para darle más resistencia a los
vientos. También en las parvas
de base circular puede clavarse
un tronco bien derecho y fuerte
en la parte central, para que sir-
va de guía y sostén de las cam-
das de gavillas.

Cuando se note que la parva se
ladea debe apuntarse en segui-
da y revisarse también el techo,
para que nunca pueda entrar el
agua de lluvia.

INTERESANTES EXPERIENCIAS

En el Establecimiento Do-
mingo Basso de Colón, del
que es propietario el señor
Alberto Basso se están efec-
tuando experiencias sobre
tratamientos preventivos
contra la enfermedad de los
frutos del manzano, conocida
vulgarmente por gusano de
la fruta. Los experimentos
consisten en la aplicación de
varias fórmulas insecticidas,
números de tratamientos,
época de pulverización y en
la caza de mariposas por me-
dio de lámparas trampas.

Estos ensayos servirán pa-
ra orientar en buena forma
los sistemas de curas entre
nosotros y que tan generali-
zados están en países como
Estados Unidos y Nueva Ze-
landia, donde estas aplicacio-
nes aumentan considerable-
mente su producción frutal.

Sobre una injusticia

Nuestro colega «El Obrero
de Tarariras» que ve la luz
en Tarariras, se hace eco de
las publicaciones que hemos
venido haciendo, relaciona-
das con el nombramiento del
correista rentado que ha sido
designado para reemplazar
al señor Klappenbach, en la
carrera a Jackson, puesto
que dicho señor venía desem-
peñando hasta ahora, desin-
teresadamente a satisfacción
del vecindario.

Con el mismo título el cole-
ga escribe un artículo del que
sacamos lo siguiente:

«Nosotros ignoramos los
motivos que le asisten al dis-
tinguido funcionario para de-
signar las súplicas del vecinda-
rio y de la prensa.

Pero, si el vecindario lo
pide, la prensa aboga por él,
¿por qué el señor del Cerro
no ha de acceder?

El testimonio elocuente de
la honorabilidad de Klappen-
bach, lo dan los vecinos y
luego es la prensa que se ha-
ce eco de ella y que por cier-
to los funcionarios han de te-
ner en cuenta sin miramien-
tos de ninguna clase, tanto
más cuanto que nadie ha sa-
lido en favor del otro señor.

El señor del Cerro, que nos

merece toda la estima por su
correcto proceder de funcio-
nario, estamos seguros que
ha de acceder, pues ello equi-
vale a reconocer de qué par-
te está la justicia y el dere-
cho, que en nuestra pequeñez
somos fervientes adoradores.

Además, revocar la reso-
lución adoptada en contra de
Klappenbach no importaría
una claudicación, ni una ma-
la figura para el señor del
Cerro, sino simplemente un
acto justiciero hacia un hom-
bre que todo un vecindario
reclama».

LA CARRETERA

Con gran actividad prosie-
guen los trabajos emprendi-
dos para la construcción de
la carretera local, que par-
tiendo de la Estación llegará
hasta el Hotel Suizo.

El vecindario, al ver la
marcha progresiva de esta
obra de vitalidad local, se en-
cuentra justamente regoci-
jado.

¡Adelante!

La velada del jueves

A beneficio de Albion

Un éxito, en toda la extensión
del vocablo, resultó la velada
realizada en la noche del jueves
a beneficio de la institución de-
portiva Albion, en el Centro Hel-
vético.

Antes de levantarse el telón la
amplia sala se encontraba reple-
ta de concurrencia, resaltando en
ella y dando un aspecto más he-
moso, encontraban las principa-
les familias de nuestra sociedad.
Evidenciaba esta concurrencia
las simpatías que este centro
cuenta entre nosotros.

Artísticamente también ob-
tuvo esta función su buen éxito,
pues todos los aficionados tuvie-
ron una actuación brillante en el
desempeño de su rol, dejando en
el espíritu de la crecida concu-
rrencia la impresión más grata,
haciendo necesario, a solicitud
del público, bisar algunos núme-
ros.

El reducido espacio de que
disponemos no nos permite ha-
cer una crónica con la amplitud
que este acto lo merece, y por
consiguiente, nos concretaremos
a hacer una breve reseña.

El joven Carlos Werner Ber-
ger fué el encargado de abrir el
acto, lo que hizo con un hermoso
discurso, con el que puso de re-
lieve el beneficio que a la socie-
dad reporta la práctica del foot-
ball, así como a la humani-
dad. Cuando terminó su perora-
ción se oyeron prolongados aplau-
sos.

Luego el joven Luis F. Haberli
ocupa el piano, para arrancar de
sus teclas las notas que compo-
nen la hermosa partitura de Schu-
bert «Impromptus», lo que hace
con singular maestría.

Toca después al joven Girar-
do cantar «Las Golondrinas», de
Usandizaga, y entonces pone de
relieve el buen timbre de su voz
melodiosa.

«Lohengrin», de Wagner, vio-
lín y piano, por los jóvenes S. Ae-
llen y L. Haberli tiene una admi-
rable ejecución; los dos aficiona-
dos se nos presentan como dos ar-
tistas; conquistaron aplausos a
granel. F. Haberli ejecuta al pia-
no «Polonesa Militar de Chopin»,
que mucho agradó a la concu-
rrencia. Un cuarteto de tres violi-
nes y piano, por los jóvenes Luis,
Julia y Emilio Haberli y Santia-
go Aellen, ejecutó «Intermezzo
de Cavalleria Rusticana», muy
bien.

«Los reclutas» fué el número
con que finalizó la primera parte
del programa, cantado por los jó-
venes J. D'Angelo y F. Alvarez,
acompañado al piano por el joven
F. Smilt; este número fué bisado,
coincidiendo en las dos ocasio-
nes aplausos prolongados.

El segundo acto se inicia con
el monólogo «El Eco», desempe-
ñado por el joven Alfredo Wid-
mer, quien le da una graciosa in-
terpretación. Después se exhibió
una hermosa película.

En el acto final se representó
la graciosa comedia, en que tra-
bajaban los jóvenes J. D'Angelo,
F. Alvarez, A. Widmer y N.
Schmit, «El Esquinazo», quienes
le dieron a esta pieza una tan
cómica interpretación, que sostu-
vo al público en una hilaridad
completa. No cabe excepción en
el desempeño de los roles, pues
todos se presentaron como unos
correctos artistas.

El encargado de poner el bro-
che de oro a la velada era el se-
ñor Andrés R. Pariente, quien
con una hermosa improvisación
conquistó el úmimo aplauso del
auditorio.

En síntesis: fué una hermosa
noche de arte, que dejará recuer-
dos impecables en el espíritu
de la numerosa como selecta con-
currencia.

Entre las familias presentes se
hallaban las de Orgoroso, Salles,
Espina, Nater, Laitano, Mallari-
ni, Lazague, Gil Sánchez, Grei-
sing, Werner, Nocetti, Rifener,
Paz, Stutz, Germano, Rodriguez,
Simón, Beda, Laso, Calvi, Carba-
jal, Zabala, Couto, Hirsiger, La-
vega, Carbajal Vila, Scheiter,
Andreoli, Soulier, Castelazary,
Arreguy, Smit, Eugster, Widmer,
Tavares, Haberli, Criado, San
Vicente, Haller, Olace, Gubler,
Ziegler y otras que no recorda-
mos.

Los nombres raros

Eclipse, Sol y Luna

En Montevideo ha ocurri-
do un caso de fecundidad, en
que una señora dió a luz tres
criaturas. Por cierto que el
caso no es mayormente curio-
so, pues se han visto mayo-
res. Lo que ha sido original
y ha dado lugar a ser muy
comentado, es que como el
caso tuvo lugar el día tres
del corriente, en momentos
que el eclipse solar se encon-
traba en el período más álgi-
do. El padre de los niños, que
son dos del sexo masculino y
uno femenino, tuvo la idea de
ponerse los nombres de
Eclipse, Sol y Luna a los re-
cien nacidos.

Cine Helvético

Como noticiamos en la an-
terior edición, mañana habrá
una interesante función de
biógrafo en este cine. Se ha
confeccionado con tal objeto
un hermoso programa, figu-
rando en primer término la
grandiosa película titulada:
«La función de gala de Bu-
ffalo».

Esperamos, pues, que los
afectos a la película no de-
jarán de concurrir, estimulan-
do así el esfuerzo que la em-
presa se toma a fin de exhi-
bir los mejores programas.

HIPICAS

Para mañana

Decíamos en el número
anterior, que en el ambiente
sportivo había despertado
gran interés la carrera que
tendrá lugar mañana en los
Tres Pasos, en que intervie-
nen los afamados caballos
del departamento «Sarandí»
del señor Juan Green y
«Timbal» del señor Arturo
L. González. Hoy podemos
ratificarnos de lo manifesta-
do y decir más aún, que será
mañana el lugar donde está
instalada la pista, el punto
donde se congregarán los

Isabel C. de Troche

Q. E. P. D.

Falleció el 18 de Agosto de 1918

Sus deudos invitan a todas las personas piadosas que
ran asistir al funeral que por el eterno descanso del alma
de dicha finada, tendrá lugar el día 19 del corriente a las
9 y 1/2 en la Iglesia Parroquial de este pueblo.
Favor que agradecerán eternamente.

Fabrica de Lieb's

Este importantísimo esta-
blecimiento de manufactura
de carnes, ha principiado sus
compras en vasta escala en
la provincia de Entre Rios,
habiendo comprado 3000 no-
villos al peso a un solo hacen-
dado.

En breve hará fuertes
compras en nuestros depar-
tamentos del litoral.

Club Artesano

Para el día 31 de Dicie-
mbre el Centro Artesano, tiene
anunciado un baile el que se
realizará en el amplio salón
del Hotel Suizo.

Fuera de duda esta fiesta
social resultará tan lucida
como las que anteriormente
ha realizado este centro.

Con tal motivo circula la
siguiente invitación:

Se invita a Vd. y familia
para concurrir al baile que
se realizará el 31 del corrien-
te a las 21 horas, en el Hotel
Suizo.

Colonia Suiza, Diciembre
de 1918.

La Comisión.

BALCE EN CONCORDIA

El sábado 14 del corriente
se realizará en Concordia,
un baile organizado por el
coro del mismo nombre.

A juzgar por el entusias-
mo que existe entre el vecin-
dario de aquella zona, esta
fiesta resultará lucida.

El precio de la entrada se-
rá de \$ 0.60.

FOOTBALL

Una asamblea

Esta noche tendrá lugar
una asamblea general extra-
ordinaria entre los asociados
del centro sportivo River
Plate.

Con tal motivo ha sido re-
partida la siguiente invita-
ción:

Señor... se invita a Vd.
para la Asamblea general
que se realizará el día 14 a
las 21 en el local de Naviliat
Hnos. Se encarece puntual
asistencia.

Sea usted compasivo con los pobres lavan-
deros. Véndales jabón LIRA (marca re-
gistrada), premiado en la Exposición In-
dustrial de C. Suiza. Reino todas las buenas
condiciones. Solo así las lavanderas economi-
zarán tiempo y dinero. Ventas por mayor
y menor. Agente exclusivo en C. Suiza,
Antonio Ravazzani

A. VISO

Sociedad de Auxilios de Damas Alemanas

Se cita a las socias para
una nueva Asamblea general
extraordinaria que tendrá lu-
gar el jueves 19 del corriente
y en la que se aceptará defini-
tivamente el plano para la

Profesionales

Dr. M. Olaves Amaro. - Médico
cirujano. - Horas de consulta:
de 9 a 11 y de 2 a 5. - Todos
los días, excepto los domingos
por la tarde. - Nueva Helvecia.

Alfredo Nieto. - Cirujano den-
tista. - Llegó de Montevideo. -
Da consultas todos los días en
Nueva Helvecia, en casa del
señor Martín Odriozola, al la-
do de la Panadería del mismo
nombre. - Nueva Helvecia.

En Montevideo: Worms y Nieto
Juncal, 1415

Germán Greising. - Cirujano den-
tista. - Consultas de 8 a 12 y de
2 a 6. - Nueva Helvecia.

Doctor Max Guyer. - Abogado.
Dirige asuntos civiles y comer-
ciales. Tramita sucesiones del de-
partamento de Colonia. Atiendo
consultas por escrito.
25 de Mayo n.º 395 - Montevideo.

Manuel César Malán. - Ciruja-
no dentista. - Participa a su
clientela, que se ha estableci-
do definitivamente en esta lo-
calidad. - Consultas todos los
días. - Nueva Helvecia.

Arturo Solte Wilde. - Compra y
venta de haciendas en general.
- Hotel del Prado. - Nueva Hel-
vecia.

Casa de las enfermeras. En
caso de mal tiempo se efec-
tuará el viernes 20.

La Secretaria.

Colonia Suiza, Diciembre
12 de 1918.

Vida social

Uajeros

Estuvo en ésta el adminis-
trador departamental de Ren-
tas, señor Alberto del Cerro.
- Para Montevideo, el Dr.
Emilio Barbaroux.

- Se ausentaron para San
José las señoritas Cecilia y
María Luisa Lavaga.

- Para la capital, la seño-
rita Rosa Mendaña.

- Partió para Buenos Ai-
res el joven Félix Schmid.

- Ausentóse para Monte-
video el señor José Notaro-
berto.

- Para Santa Lucía, el se-
ñer Federico Expósito.

- Para Buenos Aires, el
joven Américo Boggiano.

- Partió para la capital
el señor Joaquín Payrá.

- Nos visitó de campaña
el señor Eugenio Viera.

- Para Colonia, el señor
Ricardo Fuica Zerpa.

Amabilia Ibáñez

En la noche del jueves y
en el vecino pueblo de Rosa-
rio lugar donde reside su fa-
milia, dejó de existir la joven
señorita Amabilia Ibáñez,
hermana de los jóvenes del
mismo apellido que radican
entre nosotros, después de ha-
ber sufrido una larga y cruel
enfermedad.

Sintióse vencida por la
Parca traidora, cuando re-
cien los pétalos de aquella
hermosa flor, se empezaban
a abrir, para que su embria-
gador perfume pudiera es-
parramarse en los salones socia-
les.

Fernando J. Carballo - En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna - Departamento de Colonia
12.º Remate Ferial Nacional de Ganadería
A CELEBRARSE

El Sábado 14 de Diciembre de 1918
a las 9 a. m. para terminar en el día

Resumen del ganado inscripto:
Novillos, 1.614; vacunos veinte cría, 1.069; bueyes, 35; lanares, 1.870. --- Total: 4.588 animales

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco. Para esta feria ya han anotado haciendas los importantes establecimientos Martín Chico, Vasta Vista, de Enrique Newton, Arribillaga Hnos., Yrureta Goyena y Terra, La Paloma, de Américo Serralla, Gregoria I. de Etchegaray, Modesto E. Rodríguez, Alejandro Molcalvo, Santa Elisa, de Laguna Hnos., Los Tres Eucaliptos, de Córdoba y Echave, Manuel Orgoroso, Manuel y Gregorio Jorajuria, Gregorio S. Irurrueta y Ribeiro y Cicao. Se esperan nuevas e importantes consignaciones. Estas firmas pertenecen a Colonia, Soriano y Florida.

La próxima feria se realizará el 11 de Enero próximo. Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia.

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS
Créditos especiales del Banco de la República a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la República en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

FERNANDO J. CARBALLO

Liquidación de Estancia

20 de Diciembre de 1918

a las 9 de la mañana venderé al mejor postor, por completa liquidación, todas las haciendas que pueblan los campos que el señor

JOSE MALLARINI

posee en San Juan, junto a las Estancias San Carlos del señor Aarón de Anchorena, San Juan de la Cía. Rural Bremen y Vasta Vista del señor Enrique Newton, por terminación de contrato, cuenta y orden del mismo.

Al mejor postor Sin base

2.392 animales a liquidarse, cuyo detalle es:

4 toros Durham, 40 novillos id., de 3 años, 22 novillos id., de 2 1/2 años, 35 novillos id., de 2 años; 150 novillos Durham y Hereford, de 3 y 4 años, mochos; 50 vaquillonas Durham, de 2 y 1/2 a 3 años; 100 vacas id., buenas lecheras; 28 vaquillonas id., de 2 años; 13 novillos id., de 1 año; 68 vacas id., con 53 terneros al pie; 66 vacas id., con 63 terneros al pie; 1.700 animales lanares.

Habrà servicio de restaurant. --- Comisión 2% al comprador. Hay que tener en cuenta que se trata de ganado muy refinado, cuyas cruceas son de los importantes establecimientos que honran la producción nacional: Estancia San Juan Cía. Rural Bremen, Estancia "Martín Chico" y "Vasta Vista", del señor Enrique Newton.

Por informes ocurrir a mi Escritorio de Colonia.

FERNANDO J. CARBALLO

Agente de negocios rurales

NOTA. --- Los hacendados que deseen operar en esta liquidación y necesiten dinero, pueden pasar por las Sucursales que el Banco de la República tiene establecidas en Colonia y Carmelo, cuyos activos presentes en la imposibilidad de no poder concurrir por ser un mes de mucha labor bancaria, están a los órdenes de su clientela todos los días en las horas hábiles de oficina, con el fin de atenderla.

Local Trouleguy & Aguerre

Estación Arroyo Grande

A pedido de varios hacendados daremos el
3.º Gran Remate
Feria Ganadero
Contando desde ya con numerosas inscripciones.
Pastoreos gratis con excelentes aguadas

Bretes, Bañadero, Galpones, etc., grandes comodidades para los concurrentes. Correcto servicio de autos en combinación con los trenes.

Por más datos, a los iniciadores señores Trouleguy y Aguerre, Est. Arroyo Grande.

Comisión 3 por 100 entre compradores y vendedores

EJIDIO M. ZUNINO

8.º Remate Feria Ganadero

Local Zunino --- Antigua Estancia Miguelete

El día 5 de Enero

de 1919 a las 10 de la mañana y días siguientes

Se ruega a los interesados en remitir haciendas, envíen sus inscripciones a la brevedad posible, a fin de hacer las publicaciones detalladas a su debido tiempo. --- Pastoreo, piso y baño GRATIS.

Se cuenta con numerosas inscripciones del país y la Argentina

Comisión 2 por 100 al comprador y 2 por 100 al vendedor. Próximamente detalles de las inscripciones, cerrándose éstas el 25 de Diciembre.

Por consignaciones y demás, dirigirse al señor David Bonjour Geymonat, en Miguelete, o a Ejidio M. Zunino, en Colonia.

NOTAS. --- El remate no se suspenderá por mal tiempo. Se hace presente a los interesados que las ventas empezarán indefectiblemente a la hora anunciada.

El domingo 2 de Febrero de 1919, 8.º remate feria en el Local Zunino, de Estación Tarariras.

Venta permanente de yeguarizos y vacunos, procedentes de renombrados establecimientos de la República Argentina.

Existencia de toros durham gran sangre de las renombradas caballerías argentinas de los señores Querejeta, Hughes y Signorli.

Existencia de toros durham y hereford de los reputados establecimientos "Los Cerros de San Juan" y "Cochicó" (República Argentina), de la Compañía Rural Bremen.

'El Triunfo'

VENDE EL

Quajo FABRE legítimo
a \$ 6.00 la botella

Teléf. Local núm. 48 --- Nueva Helvecia

'El Arte Moderno'

DE **L. EPSTEIN**

Primer estudio artístico

de retratos al lápiz, al óleo, pastel y acuarela.

Gran Fabrica de marcos --- Venta de paisajes

Calle Sierra, 1949-Montevideo

Representante de la Casa en Colonia Suiza

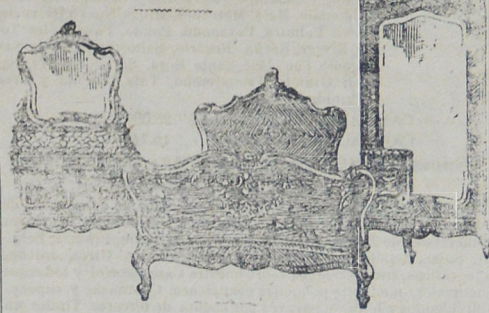
Federico Schusselin

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA
Y CAJONERIA FÚNEBRE

DE **Pedro Germano**



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados. Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías. --- Precios módicos.

Nueva Helvecia

Gran Zapatería LA MODERNA

4230 DE 4240

Rosario Sacco

Tengo unos 500 pares de zapatos para liquidar. Botas cazadora a \$ 6.00, 7.00, 8.00 el par. Zapatos para niña y zapatos color para señorita. Gran surtido de zapatos última novedad de lona blancos a precios sumamente baratos. Gran surtido de botines para hombre del más fino al más barato. Zapatos Luis XV de diferentes tipos a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad. Ver para creer! No confundir La Moderna! --- La Moderna es al lado de la Barraca del Sr. Guillermo Greising

Especialidad en calzado sobre medida, trabajan do siempre con excelente material de clase superior. Se hacen toda clase de composuras a precios módicos.

LA MODERNA fué premiada con primer premio y Diploma en la Exposición de Nueva Helvecia de 1918.

Teléfono Helvético núm. 29

Nueva Helvecia (Depto. de Colonia).

FARMACIA NUEVA

DE

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO

Exacta dosificación en las recetas médicas. Productos de pureza garantida.

Sala de esterilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Cuajo FABRE

Al Comercio y a los fabricantes de quesos les comunicamos que habiendo recibido de Francia el Cuajo FABRE (legítimo garantido) líquido concentrado de 1 litro para 10.000, y quedando aún algunos cajones disponibles, he resuelto venderlos a precios muy razonables y que no admiten competencia. Ventas por mayor y menor.

JOSE NOTAROBERTO

Nota. --- La casa compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa y miel de abeja

Colonia Suiza, antigua casa del señor José C. Brito. --- Calle Colonia, esq. Guillermo Tell.

HOTEL PROGRESO

Pablo Lacava (Hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reúne amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballería y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. "La Uruguay" Uruguay 431

San José de Mayo

En la tumba prematuramente abierta, depositamos las siemprevivas del recuerdo.

Llegue a sus afligidos deudos la expresión de nuestra sentida condolencia.

Alegria del hogar

El hogar de los esposos Maranda Froncham, fué alegrado el jueves con un hermoso varón.

Convocatoria

Se avisa a las señoras y señoritas vocales y decenas de la Liga de Damas Católicas, que el domingo 15 se efectuará la reunión mensual en el taller de costura.

La Comisión.

Funeral

Para el 18 del corriente se dará un funeral por el alma de la que en vida se llamó Dorotea D. de Arana, en la Iglesia Parroquial del Rosario, a las 9 de la mañana.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el día 14 del mes de Diciembre del año mil novecientos diez y ocho a las diez. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don NICOMEDES MESA, de veintidós años de edad, de estado soltero, de profesión jornalero, de nacionalidad oriental, nacido en Costa de Cufre, domiciliado en esta sección y doña RAMONA ANDREA VIEIRA, de diez y nueve años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en Costa de Cufre, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA y en el Juzgado de la 4.ª Sección por espacio de ocho días como lo manda la ley.

Juan E. Maranda, Oficial del E. Civil.

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos --- Gallinas 0.90 a 1.00; pollos, 0.70 a 75; patos, 0.70; huevos, 0.17.

Crema batirámica --- Su precio establecido es de \$ 0.80

Queso --- Se cotiza entre \$ 0.25 a 0.30 fresco según clase y 0.35 a 0.36 seco.

Manteca --- Se cotiza de 0.70.

Desee usted muebles

sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA

Pedro Germano

Fabrica de muebles

--- Frente al Banco de la República ---

Relojería Suiza

DE **RICARDO INGOLD**

Especialista en trabajos complicados 25 de MAYO 462 --- MONTEVIDEO

Se vende una cantidad de caños para molino, de diferentes diámetros, un tanque de 1.000 litros, una rueda y varias canillas de bronce, más una vela para molino.

Tratar con su dueña, señora Julia Thielmann.

Federico Schusselin

COMPRA cualquier cantidad de fruta.

Para tratar, con Federico Schusselin, antigua casa de Conrado Marfurt --- Colonia Suiza.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

DE

Conrado A. Gübler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro "Berkefeld". Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA, tomo excelente para las madres y toda persona debilitada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Fotografía y Joyería La Artística

DE

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros al lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección cuadrería

¡Novedades! Tenemos un fuerte surtido de cuadros de todas clases y para todos los gustos. Ofrecemos además la más novedosa variedad en cuadros de bronce dorado con cristal convexo, innovación norteamericana que recibimos directamente de Nueva York.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y útiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantásticas, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

"LA URUGUAYA"

Panificación Mecánica

Fabrica de galleta

DE

MARTIN ODRIOZOLA

NUOVA HELVECIA

Esta casa elabora pan de inmejorable calidad, así como galleta superior para camapaña.

Masas y pastelería de todas clases. --- Ventas de cereales y frutos del país. --- Las ventas son exclusivamente a contado.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1890)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.

Sucursales: Carné, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lázcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO \$ 25.000.000,00
CAPITAL INTEGRADO \$ 15.747.843,72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón
OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio, Cajas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Gíros, órdenes en, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Gíros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales; amortizables en 5 años. — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1	por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2	"
" 6 "	3	"
" 12 "	3	"
por mayor plazo	3	Convencional
En Caja de Ahorros	3	por ciento
En Sección Alcaucías (Máximo \$ 1.000)	5	"

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. Convencional
con garantía de valores con garantía
Descuentos y cauciones

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911
"Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, Gerente.

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor
MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.
Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.
Arroz, Español, Italiano, Americano y Brasileño.
Farfala Extra y primera.
Café Crudo, Caracollito y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tebaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.
Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apisario Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.
Verbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.
Fideos y Pastas Especialidad de la Casa, harinas Extrafor y de primera de Maíz y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y moli-da, café Malta y achicoria en paquetes.
Lenguas surtidas de vaca y cordero.
Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.
Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia Depto. de Colonia)

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1. Carlin.
 2. Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
 3. Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
 4. Eduardo Lovazzano, especialista en cemento armado de toda clase.
 5. Capataz, Bartolo Scotto.
- Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

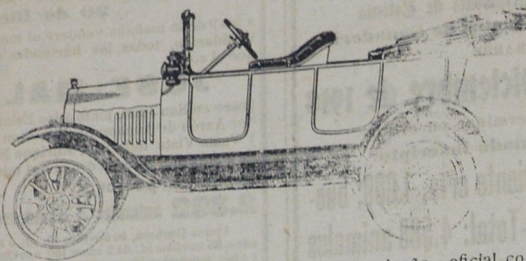
Servicio especial en bandejas para cafés, sorbetes, bailes y óleos.
Surtido permanente de champagne, vinos finos, chokolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Taller Mecánico DE Pascual Zanelli

Agencia del auto

universal

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Yo, porque ya no soy joven, ni mujer porque ya está vieja y mis hijos, porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevidéana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand-Ugon lo usa con frecuencia y con buenos resultados.



Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA
Cervecería Montevidéana
Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente a la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca.
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Almacén y Quesería "Libertad"

— DE — **José Notaroberto**

Casa Central en Montevideo: Calle Constituyente 1659. — Fundada en el año 1882. — Sucursal en Colonia Suiza—Calle Guillermo Tell.
(Antigua casa de JOSE C. BRITO)

Comestibles en general a precios que no admiten competencia. Venta por mayor y menor.

Compra cualquier cantidad de quesos, huevos, manteca, grasa, miel de abeja y demás productos rurales, pagándose los mejores precios de plaza.
Se remite a cualquier punto de la República.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca
Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.
Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.
Está instalada en la calle

TRIENTA Y TRES
Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)
NUEVA HELVECIA

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :: Interés módico
Recurrir a la calle Artigas, 461 — SAN JOSE

Chacra de 20 hectáreas con población de material, plantación de eucalipto y otras mejoras, se vende con facilidades de pago, a media legua de Nueva Helvecia.

Por informes, en esta imprenta.

ALMACEN DE

Enrique Guillermo Honninger

Casa fundada el año 1880

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verduras, Papas, Mar del Plata, Cuafo, Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, da San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Empresa de autos de alquiler

DE **Arturo L. González**

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA

Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA

Depto. de Colonia

¿Está Valdivia?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRÉS LEICHT

COLONIA SUIZA

Desea Vd. vestir bien y barato?

Visite hoy mismo la

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Que ha recibido ya un gran surtido para las presentes estaciones de Primavera y Verano, el que ha puesto a la venta a precios que no admiten competencia.

Gran variedad en casimires Extranjeros y Nacionales, para la confección de trajes sobre medidas, a lo que me dedico con preferencia.

Gran especialidad en trajes de Soirée, Sport y Paseo, los que se confeccionarán en los estilos más modernos.

Recomiendo la sección MERCERÍA, donde encontrará mi distinguida clientela y el público en general un selecto surtido en camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc., al alcance de todos los bolsillos.

Si usted quiere convencerse, no deje de visitar mi casa. Res non verbis. Hechos y no palabras.

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna
NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Naviliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Marfoglio)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de muebles de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA